

HUI3 classification system (日本語 第2版)

(日本語訳) 白岩 健¹、能登 真一²、池田 俊也³、福田 敬¹

1. 国立保健医療科学院 保健医療経済評価研究センター
2. 新潟医療福祉大学 リハビリテーション学部
3. 国際医療福祉大学 医学部

※ 本翻訳は、カナダ・マクマスター大学の許可のもとで実施したものである

【視力(vision)】

1. 眼鏡やコンタクトなしで、新聞を読める。道路の反対側にいる知り合いを見分けられる。
2. 眼鏡やコンタクトがあれば、新聞を十分に読めるし、道路の反対側にいる知り合いも十分に見分けられる。
3. 眼鏡やコンタクトがあれば、あるいはなくても、新聞を読める。しかし、眼鏡やコンタクトがあっても、道路の反対側にいる知り合いを見分けられない。
4. 眼鏡やコンタクトがあれば、あるいはなくても道路の反対側にいる知り合いを見分けられる。しかし、眼鏡やコンタクトがあっても、新聞を読むことはできない。
5. 眼鏡やコンタクトがあっても、新聞が読めず、道路の反対側にいる知り合いも見分けられない。
6. 全く視力がない。

【聴力(hearing)】

1. 補聴器なしでも、自分以外に3人以上いるグループでの会話を聞きとることができる。
2. 補聴器なしでも、静かな部屋の中での一対一の会話は聞きとることができる。しかし自分以外に3人以上いるグループでの会話を聞きとるには補聴器が必要である。
3. 補聴器があれば、静かな部屋の中での一対一の会話は聞き取れるし、自分以外に3人以上いるグループでの会話も聞きとれる。
4. 補聴器なしでも、静かな部屋の中での一対一の会話は聞きとることができる。しかし、補聴器があっても、自分以外に3人以上いるグループでの会話は聞きとることができない。
5. 補聴器があれば、静かな部屋の中での一対一の会話は話す事が聞きとれる。しかし、補聴器があっても、自分以外に3人以上いるグループでの会話は聞きとることができない。
6. 全く聴力がない。

【会話(speech)】

1. よく知らない人とでも、知人とでも、話をするときに、十分に理解してもらえる。
2. 知人となら、話をするときに、十分に理解してもらえる。しかし、よく知らない人と話をするときには、一部しか理解してもらえない。
3. よく知らない人とでも、知人とでも、話をするときに、一部しか理解してもらえない。
4. よく知らない人と話をするときには全く理解してもらえない。知人との会話では一部を理解してもらえる。
5. 他の人と話をするときに、まったく理解してもらえない。(または全く話す事ができない)

【歩行(ambulation)】

1. 歩行器具なしで、問題なく近所を歩くことができる。
2. 近所を歩くことに問題はあるが、歩行器具や誰かの介助を必要としない。
3. 歩行器具があれば近所を歩くことができるが、誰かの介助は必要としない。
4. 歩行器具があっても短い距離しか歩けない。近所を移動する際には車椅子を必要とする。
5. 歩行器具があっても一人で歩くことができないが、誰かの介助があれば短い距離を歩くことができる。近所を移動する際には車椅子を必要とする。
6. 全く歩くことができない。

【器用さ(dexterity)】

1. 両手とすべての指を不自由なく使える。
2. 手や指に不自由があるが、特別な道具や誰かの介助を必要としない。
3. 手や指に不自由があるが、特別な道具を用いれば自分で作業ができる(誰かの介助は必要としない)。
4. 手や指に不自由があるが、誰かの介助を必要とする作業もある(特別な道具を用いても自分ではできない)。
5. 手や指が不自由で、ほとんどの作業で誰かの介助を必要とする(特別な道具を用いても自分ではできない)。
6. 手や指が不自由で、すべての作業で誰かの介助を必要とする(特別な道具を用いても自分ではできない)。

【感情(emotion)】

1. 幸せで、自分の人生に前向きになれる。
2. 少し幸せである。
3. 少し不幸せである。
4. とても不幸せである。
5. 人生に価値がないと感じるほど不幸せである。

【認知(cognition)】

1. だいたいの物事を覚えていられる。日常生活の問題をはっきりと考え、解決することができる。
2. だいたいの物事を覚えていられるが、日常生活の問題を考えたり、解決しようとする際に、少し問題がある。
3. 少し忘れっぽいですが、日常生活の問題をはっきりと考え、解決することができる。
4. 少し忘れっぽく、日常生活の問題を考えたり、解決しようとする際に、少し問題がある。
5. とても忘れっぽく、日常生活の問題を考えたり、解決しようとする際に、大きな問題がある。
6. 全く覚えられず、日常生活の問題を考えたり、解決することができない。

【痛み(pain)】

1. 痛みやつらさはない。
2. 軽度から中程度の痛みがあるが、通常の活動はできる。
3. 中程度の痛みがあり、できない活動が少しある。
4. 中程度からひどい痛みがあり、できない活動がいくつかある。
5. ひどい痛みがあり、ほとんど活動ができない。

(以上)